

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 935

[2011/201354]

9. DEZEMBER 2010 — Dekret zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2011

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für das Haushaltsjahr 2011 werden die laufenden Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgendermaßen geschätzt:

(in euro x 1.000)	
Allgemeine Einnahmen	280.256
Zweckbestimmte Einnahmen	6.213
Total	286.469

Der Einnahmehaushalt ist in Anhang I aufgeführt.

Art. 2 - In Anwendung von Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets vom 21. Dezember 1995 zur Einrichtung des Amortisierungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden diesem Fonds 5.312.000 Euro der Globaldotations als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

In Anwendung von Artikel 5 § 1 Absatz 2 Nummer 9 des Dekretes vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds werden dem Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft 350.000 Euro der Globaldotations als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

In Anwendung von Artikel 3 des Dekrets vom 14. Dezember 1992 zur Einrichtung eines Entschuldungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden dem Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft 20.000 Euro der Globaldotations als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

Art. 3 - Die Regierung ist ermächtigt, Anleihen in Höhe von 95 Millionen Euro aufzunehmen.

Art. 4 - Für die auf das Haushaltsjahr 2011 entfallenden Ausgaben werden Haushaltsmittel in folgender Höhe zur Verfügung gestellt:

(in Euro X 1.000)	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabeermächtigungen
Allgemeine Ausgaben	288.633	267.564
Haushaltsfonds	6.548	6.548
Total	295.181	274.112

Der Allgemeine Ausgabenhaushaltsplan ist in Anhang II.1 und II.2 nach Organisationsbereichen und Programmen aufgeführt.

Art. 5 - Die Regierung wird ermächtigt, das von der Deutschsprachigen Gemeinschaft angekaufte Material Vereinen, Vereinigungen und Einrichtungen zu den von ihr festgelegten Bedingungen auszuleihen.

Art. 6 - Die Auszahlungen der noch offenstehenden Mittelbindungen, die im Laufe der vorherigen Haushaltsjahre festgelegt wurden zu Lasten von Verpflichtungsermächtigungen der Zuweisungen, deren Nummerierung inzwischen abgeändert wurde oder die in andere Zuweisungen aufgenommen wurden, kann zu Lasten von Auszahlungsermächtigungen der entsprechenden Programme und Zuweisungen für das laufende Haushaltsjahr erfolgen.

Art. 7 - Die Regierung wird ermächtigt, im Rahmen des Infrastrukturplans, folgende Projekte über alternative Finanzierung zu bezuschussen oder zu realisieren:

Projekt	Betrag
Jugendherberge Eupen	1.707.000 EUR
Grundschule Bütgenbach + ZFP	2.106.000 EUR

Art. 8 - In Ausführung von Artikel 57 § 2 Absatz 2 des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft können Zuschüsse zuerkannt werden zu Lasten von Zuweisungen, die in der Anlage 1 entsprechend gekennzeichnet sind.

Art. 9 - In Anwendung von Artikel 75 Absatz 3 desselben Dekrets vom 25. Mai 2009 wird die Höchstsumme der Verpflichtungsermächtigungen der Dienste mit getrennter Geschäftsführung wie folgt genehmigt:

DGG Medienzentrum	376.987,23 EUR
DGG Gemeinschaftszentren	4.377.000,00 EUR

Robert-Schuman-Institut	741.550,00 EUR
Kgl. Athenäum Eupen	639.220,00 EUR
César-Franck Athenäum	489.930,00 EUR
Kgl. Athenäum Sankt Vith	460.390,00 EUR
Zentrum für Förderpädagogik	806.980,00 EUR
Psycho-Medizinisch-Soziales Zentrum	102.250,00 EUR

Art. 10 - In Anwendung von Artikel 90 Absatz 3 desselben Dekrets vom 25. Mai 2009 wird die Höchstsumme der Verpflichtungsermächtigungen der Einrichtungen Öffentlichen Interesses wie folgt genehmigt:

Autonome Hochschule	592.650,00 EUR
Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum	6.530.400,00 EUR
Dienststelle für Personen mit Behinderung	9.463.860,28 EUR
Arbeitsamt	5.355.950,00 EUR
Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand	3.288.482,25 EUR

Art. 11 - Dieses Dekret tritt am 1. Januar 2011 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 9. Dezember 2010

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

O. PAASCH

Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Sitzungsperiode 2010-2011

Nummerierte Dokumente: 4-HH2011 (2010-2011) Nr. 1 Dekretentwurf. — 4-HH2011 (2010-2011) Nr. 1 Allgemeine Rechtfertigungserklärung. — 4-HH2011 (2010-2011) Nr. 2 Bericht des Rechnungshofs. — 4-HH2011 (2010-2011) Nr. 3 Abänderungsvorschläge. — 4-HH2011 (2010-2011) Nr. 4 Bericht. — 4-HH2011 (2010-2011) Nrn. 5-6 Abänderungsvorschläge zu dem vom Ausschuss angenommenen Text

Ausführlicher Bericht: 6., 7. und 9. Dezember 2010 - Nrn. 17-19 Diskussion und Abstimmung

Einnahmenhaushalt 2010 der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(* 1.000 EUR)

Aufgeführt nach Organisationsbereichen, Programmen und Zuweisungen

Typ	EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen	
ALLG	06.01	13.90	Verschiedenes	400	
	08.10	13.90	Mittel aus der Auflösung von Haushaltsfonds	0	
	11.11	04.00	Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen	652	2A
	16.12	04.00	Einschreibengebühren und Schülerbeförderung	159	
	26.10	14.40	Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes	5	1A/ 2A
	39.10	13.90	EU-Subventionen Interreg	75	
	39.12	13.90	EU-Subventionen ESF 2000-2006	640	2A
	39.15	13.90	EU-Subventionen ESF 2007-2013	1.500	2A
	39.20	04.00	Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen	1.134	2A
	39.21	04.00	Beitrag der Stadt Monschau an den Kosten des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens	44	2A
	47.50	06.32	Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendhilfe	72	
	48.12	05.10	Mittel der Provinz Lüttich im Rahmen der Gesundheitsfürsorge	45	2A
	49.31	13.30	Zusätzliche Mittel aus der Wallonischen Region	1.497	
	49.33	13.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes und der Ausgrabungen von der Wallonischen Region	1.892	1A/ 2A
	49.34	13.30	Mittel der Wallonischen Region im Rahmen der Schülerbeförderung und der Telekommunikation	149	
	49.35	12.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	11.314	1A/ 2A
	49.37	13.30	Überweisung der Mittel der Wallonischen Region für die Ausübung der Befugnis in Bezug auf die Aufsicht der lokalen Behörden	21.762	
	49.41	13.30	Globalbetrag Dotation laut Artikel 58septies des Gesetzes vom 31.12.1983, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2002	123.244	1A/ 2A
	49.42	13.30	Zusatzdotation als Ausgleich für die Radio- und Fernsehgebühren	5.691	2A
	49.43	13.30	Ergänzende Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region bzw. vom Föderalstaat (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	3.038	
	49.44	13.30	Rückzahlung des Innenministeriums für Ausgaben in Bezug auf die Wahlen	0	
	49.45	13.30	Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen	560	
	49.46	13.30	Überweisung von Mitteln durch die Nationallotterie	521	2A
	76.32	01.25	Erlös aus dem Verkauf von Immobilien	1.000	
	96.11	14.10	Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0	1A/ 2A
Total Allgemeine Einnahmen				175.394	
ZWECK	16.12	01.30	Eigeneinnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft (1)	642	2A
	16.12	08.20	Einnahmen des Fonds zur Förderung der Schaffung von audiovisuellen Werken, Klangwerken und Multimediaprodukten (3)	0	
	16.12	06.36	Eigeneinnahmen des Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens (4)	22	2A
	16.12	06.20	Eigeneinnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft (5)	37	2A
	49.41	13.10	Speisung des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus der Globaldotation (7)	5.587	1A/ 2A
	49.41	06.43	Speisung des Beteiligungs- und Finanzierungsfonds aus der Globaldotation (8)	0	
	49.41	06.20	Speisung des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus der Globaldotation (5)	0	2A
	49.41	01.30	Speisung des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus der Globaldotation (1)	50	2A
	86.10	06.43	Rückforderungen des Beteiligungs- und Finanzierungsfonds (8)	200	
Total Zweckbestimmte Einnahmen				6.538	
Gesamttotal				181.932	

Durch die Dotation gespeiste Zweckeinnahmen:

50	OB 20 PR 00 (1)	pm : Gesamtdotation=127.280€ (Ursprungshaushalt) / 128.881€ (1HHAP)
5.587	OB 60 PR 11 (7)	
5.637		

Allgemeiner Ausgabenhaushalt ohne variable Kredite 2010 der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(* 1.000 EUR)

Aufgeführt nach Organisationsbereichen, Programmen und Zuweisungen

OB	PR	VE 2010	AE 2010
40	Programm 18 - Dienst mit getrennter Geschäftsführung "Gemeinschaftszentren"	1.562	785
	Programm 19 - Freizeitgestaltung	20	20
	Programm 21 - Denkmal- und Landschaftsschutz, Ausgrabungen und Naturpflege	514	683
	Total OB 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS	16.696	15.842
50 - GESUNDHEIT UND SOZIALES			
50	Programm 01 - Personalkosten von Freigestellten aus dem Unterrichtswesen	38	38
	Programm 11 - Familie und Senioren	4.713	4.606
	Programm 13 - Behindertenbereich	8.424	8.553
	Programm 14 - Besondere Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene	3.644	3.521
	Programm 15 - Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung	3.460	3.577
	Programm 16 - Gesundheitswesen	3.022	2.558
	Total OB 50 - GESUNDHEIT UND SOZIALES	23.301	22.853
60 - SCHATZAMT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT			
60	Programm 00 - Laufende Verrichtungen des Schatzamtes	3	3
	Programm 12 - Rücklage	50	50
Total OB 60 - SCHATZAMT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT		53	53
GESAMTTOTAL		224.940	188.174

ANHANG II. 1

Allgemeiner Ausgabenhaushalt ohne variable Kredite 2010 der Deutschsprachigen
Gemeinschaft

(* 1.000 EUR)

Aufgeführt nach Organisationsbereichen, Programmen und Zuweisungen

OB	PR	VE 2010	AE 2010
01 - PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT			
01	Programm 00 - Dotation	27.511	3.787
Total OB 01 - PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT		27.511	3.787
10 - REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT			
10	Programm 00 - Allgemeine laufende Ausgaben	2.844	2.844
	Programm 01 - Personalkosten von Freigestellten aus dem Unterrichtswesen	107	107
Total OB 10 - REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT		2.951	2.951
20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT			
20	Programm 00 - Allgemeine laufende Ausgaben	18.514	15.470
	Programm 11 - Öffentlichkeitsarbeit	476	476
	Programm 12 - Studien und Untersuchungen	250	250
	Programm 13 - Außenbeziehungen, europäische Strukturfonds und Regionalentwicklung	11.529	3.979
	Programm 14 - Lokale Behörden	19.654	18.879
Total OB 20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT		50.423	39.054
30 - UNTERRICHT, BESCHÄFTIGUNG UND AUSBILDUNG			
30	Programm 00 - Gehaltsgebundene Ausgaben im Unterrichtswesen	2.432	2.432
	Programm 01 - Gehaltskosten im Unterrichtswesen	74.765	74.765
	Programm 11 - Allgemeine Initiativen	1.180	1.180
	Programm 12 - Schülerbeförderung	1.440	1.440
	Programm 13 - Funktionssubventionen und Funktionsdotationen	7.545	7.545
	Programm 19 - Studienbeihilfen, Stipendien und wissenschaftliche Forschung	314	314
	Programm 21 - Kunstunterricht	46	46
	Programm 22 - Außerschulische Aus- und Fortbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft	3.099	3.099
	Programm 23 - Beschäftigung und Solidarwirtschaft	9.219	9.843
	Programm 24 - Schulbauten	3.965	2.970
Total OB 30 - UNTERRICHT, BESCHÄFTIGUNG UND AUSBILDUNG		104.005	103.634
40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS			
40	Programm 01 - Personalkosten von Freigestellten aus dem Unterrichtswesen	302	302
	Programm 11 - Jugend	1.505	1.504
	Programm 12 - Erwachsenenbildung, Verbraucherschutz und nachhaltige Entwicklung	1.583	1.583
	Programm 13 - Kultur	2.550	2.641
	Programm 14 - Bibliothekswesen und Medien	1.028	689
	Programm 15 - BRF	5.370	5.370
	Programm 16 - Sport	1.291	1.244
	Programm 17 - Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	971	1.021